

**СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

КАФЕДРА РОМАНСЬКИХ МОВ ТА ІНТЕРЛІНГВІСТИКИ

ФРАНЦУЗЬКА ЛІТЕРАТУРА АФРИКИ

СИЛАБУС

Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Мова і література (французька). Переклад
Форма навчання	Денна
Курс	I
Семестр	II

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол засідання кафедри
романських мов та інтерлінгвістики
№ 1 від 28 серпня 2020 р.

Завідувач кафедри

 О.В.Станіслав

Луцьк 2020

I. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	Галузь знань <i>03 Гуманітарні науки</i> Спеціальність <i>035 Філологія</i> Освітньо-професійна програма <i>Мова і література (французька). Переклад</i> Освітній рівень <i>Магістр</i>	Вибіркова
Кількість годин / кредитів 90/ 3		Рік навчання 1
		Семестр 2-ий
		Лекції 20 год.
ІНДЗ: <u>немає</u>		Практичні (семінарські) 0 год.
		Самостійна робота 64 год.
		Консультації 6 год.
	Форма контролю: залік	
Мова навчання: французька		

II. Інформація про викладача

Прізвище, ім'я та по батькові	Хайчевська Тетяна Миколаївна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	--
Посада	старший викладач
Контактна інформація	tmkhaichevska@gmail.com ; 0967752913 Skype: khaichevska.tetiana
Дні занять	(посилання на електронний розклад)
	Консультації: надаються очно в день проведення лекцій та заочно, по електронній пошті чи по skype.

III. Опис дисципліни

1. Анотація курсу

Програма навчальної дисципліни «Французька література Африки» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістра освітньо-професійної програми «Мова та література (французька). Переклад».

Навчальна дисципліна «Французька література Африки» є теоретична вибіркова навчальна дисципліна, яка входить до циклу навчальних дисциплін професійної та практичної підготовки.

Предметом вивчення даної дисципліни є ознайомлення студентів з основними етапами становлення та розвитку франкомовної постколоніальної літератури у країнах Африки, аналіз франкомовних творів з урахуванням соціокультурного аспекту регіону та індивідуального стилю автора.

2. Пререквізити

Вивчення курсу «Французька література Африки» є передбачає володіння французькою мовою на рівні A2/B1, що дозволило б прослухати курс лекцій на французькій мові, брати участь в обговоренні творчості письменників, висловлювати свою думку іноземною мовою, та підготувати заліковий проект на французькій мові. Крім того, передбачається, що студент має базові знання зі стилістики і зможе оперувати у ході навчання термінологічним апаратом даної дисципліни на французькій мові.

До постреквізитів (дисциплін, для вивчення яких потрібні знання, уміння і навички, що здобуваються в процесі вивчення дисципліни «Французька література Африки») належить зарубіжна література, літературознавство, лінгвокраїнознавство тощо.

3. Мета і завдання навчальної дисципліни

Метою курсу «Французька література Африки» є доповнення теоретичних знань студентів, отриманих протягом навчання у бакалавраті, та ознайомлення студентів з явищем франкомовної літератури загалом та з її представниками у країнах Африки зокрема, шляхом вивчення їхньої біографії, змісту творів та аналізуючи їхній індивідуальний авторський стиль. Вивчення навчальної дисципліни спрямоване на формування у студентів усвідомлення та уявлення про різні види культур та літератур як духовно-творчої діяльності народу, сприяння розвитку у студентів творчого й естетичного мислення під час опрацювання літературних творів африканських письменників та поетів.

4. Результати навчання (компетентності)

У результаті засвоєння курсу «Французька література Африки» студенти мають знати та вміти:

- знати та розуміти визначення поняття «франкомовна література» та країни-представники франкомовної літератури на території Африки;

- бути обізнаним з важливими історичними етапами та подіями, що вплинули на розвиток франкомовної літератури у цих країнах та основними літературними напрями й течіями характерних для них;
- знати видатних франкомовних африканських письменників і поетів, жанрово-стильові особливості та проблематику їхніх творів;
- вміти застосовувати отримані знання при самостійному аналізі творчості франкомовних письменників, оцінювати їх внесок у розвиток культури своєї країни;
- формувати та обґрунтовувати власну критичну думку про літературний твір, про самотність авторського стилю;
- самостійно готувати наукові повідомлення, використовуючи наукові методи у ході аналізу літературного твору.

5. Структура навчальної дисципліни

Навчальна дисципліна «Французька література Африки» складається з одного залікового кредиту за 2-й семестр, який оцінюється заліком. Складовими залікового кредиту є модулі, які відображають усі форми навчального навантаження студента: лекції та самостійну роботу.

Кількість годин, відведених на них, згідно програми, розподіляється таким чином:

Таблиця 2 (Денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Усього	у тому числі				
		Лек.	Практ.	Конс.	Сам. роб.	Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1.						
La littérature francophone du Maghreb						
Тема 1. La littérature francophone africaine du XX ^e siècle : introduction.	10	2	--	1	7	ДС + ІРС / 4
Тема 2. La littérature algérienne d'expression française.	10	2	--	1	7	ДС + ІРС / 4
Тема 3. La littérature francophone du Maroc.	10	2	--	--	8	ДС + ІРС / 4
Тема 4. Les auteurs tunisiens du XX siècle.	10	2	--	--	8	ДС + ІРС / 4
Разом за змістовим модулем 1	40	8	0	2	30	16
Змістовий модуль 2.						
La littérature francophone d'Afrique noire						
Тема 5. La littérature francophone d'Afrique.	9	2	--	1	5	ДС + ІРС / 4
Тема 6. Le mouvement de la Négritude.	8	2	--	--	5	ДС + ІРС / 4

Тема 7. Les romanciers africains francophones.	9	2	--	1	6	ДС + ІРС / 4
Тема 8. La dramaturgie africaine du XX ^e -XXI ^e siècles.	8	2	--		6	ДС + ІРС / 4
Тема 9. Les poètes africains.	8	2	--	1	5	ДС + ІРС / 4
Тема 10. La littérature francophone contemporaine.	8	2	--	1	5	ДС + ІРС / 4
Разом за змістовим модулем 2	50	12	0	4	34	24
Види підсумкових робіт						60
Усне опитування вивченого матеріалу						30
Презентація проекту						30
<i>Усього годин/ балів</i>	90	20	0	6	64	100

Таблиця 2 (Заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Усього	у тому числі				Форма контролю / Бали
		Лек.	Практ.	Конс.	Сам. роб.	
Змістовий модуль 1. La littérature francophone du Maghreb						
Тема 1. La littérature francophone africaine au XX ^e siècle : introduction.	10	2	--	2	6	ДС + ІРС / 4
Тема 2. La littérature algérienne d’expression française.	10	--	--	2	8	ДС + ІРС / 4
Тема 3. La littérature francophone du Maroc.	10		--	2	8	ДС + ІРС / 4
Тема 4. Les auteurs tunisiens du XX ^e siècle.	10		--	2	8	ДС + ІРС / 4
Разом за змістовим модулем 1	40	2	0	8	30	16
Змістовий модуль 2. La littérature francophone d’Afrique noire						
Тема 5. La littérature francophone d’Afrique.	9	2	--	--	7	ДС + ІРС / 4
Тема 6. Le mouvement de la Négritude.	8		--	1	7	ДС + ІРС / 4
Тема 7. Les romanciers africains francophones.	9	2	--	--	7	ДС + ІРС / 4
Тема 8. La dramaturgie africaine du XX ^e -XXI ^e siècles.	8	--	--	1	7	ДС + ІРС / 4
Тема 9. Les poètes africains.	8	--	--	1	7	ДС + ІРС / 4
Тема 10. La littérature francophone contemporaine.	8	--	--	1	7	ДС + ІРС / 4
Разом за змістовим модулем 2	50	4	0	4	42	24
Види підсумкових робіт						60
Усне опитування вивченого матеріалу						30

Презентація проекту						30
Усього годин/ балів	90	6	0	12	72	100

6. Завдання для самостійного опрацювання

Самостійна робота передбачає систематизацію теоретичного матеріалу, опрацювання додаткової літератури, вивчення питань, які не увійшли або були частково висвітлені під час лекційних занять. На виконання самостійної роботи студенту відведено **64/72 год**.

У ході цього виду роботи передбачається, що студент самостійно працюватиме над такими завданнями як:

Назва завдання	Кількість годин	
	денна форма	заочна форма
L'analyse de la littérature théorique et critique sur la littérature africaine d'expression française.	6	10
La biographie et les oeuvres des écrivains et des poètes africains.	6	10
La lecture et l'analyse des extraits des œuvres littéraires.	10	10
Les écrivains marocains Tahar Ben Jelloun et Mohammed Choukri.	4	4
Assia Djebar - l'auteur algérienne ; Kateb Yacine et Mohammed Dib les écrivains algériens.	6	6
Amin Maalouf – l'écrivain du Liban.	4	4
Léopold Sédar Senghor – poète sénégalais, les écrivaines sénégalaises Ken Bugul et Aminata Sow Fall.	6	6
Ahmadou Kourouma – l'auteur de Côte d'Ivoire.	4	4
Mongo Beti – l'écrivain camerounais.	4	4
Amadou Hampâté Bâ l'écrivain malien.	4	4
Les auteurs contemporains qui représentent la littérature francophone d'Afrique.	10	10
Разом:	64	72

IV. Політика оцінювання

Політика викладача щодо відвідування лекцій.

Студент в обов'язковому порядку повинен відвідувати аудиторні заняття. У разі поважної причини відсутності під час аудиторного заняття студент має право до наступного заняття скontaktувати з викладачем та підтвердити ознайомлення з матеріалами лекції, підготувати та дати усно відповіді на питання по матеріалам лекції, а також представити виконане індивідуальне завдання, запропоноване як вид самостійної роботи, щоб отримати бал поточного оцінювання.

Політика щодо дедлайнів та перескладання.

Якщо студент не виявляє активності протягом семестру до останнього аудиторного заняття – він втрачає можливість отримати поточні бали, але

може бути допущений до складання заліку. Перескладання заліку проводиться згідно затвердженого розкладу.

Політика щодо академічної доброчесності.

У ході вивчення курсу, при виконанні самостійної роботи та підготовці практичних завдань студент повинен дотримуватись політики доброчесності. У разі наявності плагіату в будь-яких видах робіт здобувача вищої освіти, він отримує незадовільну оцінку і повинен повторно виконати завдання, обов'язково вносячи посилання на першоджерело інформації.

V. Підсумковий контроль

Заліковий контроль здійснюється провідним викладачем і має на меті перевірку рівня знань студента під час усної відповіді та презентації самостійно розробленого проекту, присвяченого творчості одного з представників франкомовної літератури країн Африки. Максимальна кількість балів, яку студент може набрати за залік (Модуль 3), становить 60 балів, з яких 30 балів – за усну відповідь по матеріалах лекцій, 30 балів – за презентацію проекту. Якщо студент погоджується з результатом, який він отримав за поточний контроль і, він має право не складати залік в усній формі, а лише представити розроблений проект.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки студент може дібрати бали, виконавши певний вид робіт (наприклад, здати одну із тем, представити виконані практичні завдання винесені на самостійне опрацювання, підготувати реферат).

Критерії оцінювання знань студентів на заліку

Залік складається з двох частин:

- 1) усна відповідь (максимум – 30 балів) та
- 2) підготовка проекту-презентації творчості одного з франкомовних письменників Африки (максимум – 30 балів).

В оцінці знань студентів враховується:

- 1) достатність обсягу відповіді (повна, недостатньо повна, неповна);
- 2) обізнаність з ключовими поняттями та матеріалом навчальної дисципліни;
- 3) логічність викладу матеріалу;
- 4) обґрунтованість власних міркувань;
- 5) уміння застосовувати вивчений теоретичний матеріал під час формування власного бачення певного літературного явища.

Відповідь вважається *повною (30 балів)*, якщо студент повністю оволодів матеріалом, обізнаний з усіма поняттями і термінами навчального курсу і адекватно оперує ними під час відповідей на поставлені питання, а також посилається на наукові дослідження з навчальної дисципліни, ознайомлений зі спеціальною літературою; демонструє здатність аналізувати

факти, аргументувати власні судження теоретичними і фактичними положеннями, підсумувати сказане висновками.

Відповідь вважається *недостатньо повною* (20 балів) за умов непоганого володіння знаннями з навчального предмету. Відповідь студента має бути правильною і обґрунтованою. Студент повинен продемонструвати знання теоретичного матеріалу, навички самостійної навчально-пізнавальної діяльності, здатність викладати матеріал в певній логічній послідовності. Допускаються незначні помилки, які не впливають на загальне розуміння викладеного матеріалу.

Відповідь вважається *неповною* (10 балів), якщо продемонстровані знання з предмету носять фрагментарний і поверхневий характер. Студент обізнаний з літературними джерелами з навчальної дисципліни, але не може дати достатньо критичної їх оцінки; допускає суттєві помилки, які порушують логіку викладення матеріалу.

Залік вважається *нескладеним* за умов неправильної або неповної відповіді, яка свідчить про нерозуміння поставленого завдання. Студент не володіє понятійно-категоріальним апаратом, необізнаний з літературою з навчальної дисципліни і допускає грубі помилки у викладенні матеріалу.

VI. Шкала оцінювання

Під час вивчення курсу студент виконує такі види робіт: опрацювання та вивчення матеріалу лекційних занять, виконання завдань для самостійної роботи, підготовка усної відповіді на залік та розробка проекту-презентації.

Поточний контроль (мах = 40 балів)			Заліковий контроль (мах = 60 балів)	
Модуль 1		Модуль 2	Модуль 3	
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Самостійна робота	усна відповідь	презентація проекту
T 1 - T 4	T 5 – T10	10	30	30
12	18			

Сумарна кількість балів, яку студент отримує при засвоєнні змістових модулів за 100-бальною шкалою, визначає його підсумкову оцінку, яка відповідає: зараховано, незараховано з можливістю повторного складання. Переведення оцінки в шкалу ECTS та національну шкалу здійснюється за схемою:

Шкала оцінювання (національна та ECTS)

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи (проекту), практики	для заліку

90 – 100	A	Відмінно	Зараховано
82 – 89	B	Добре	
75 - 81	C		
67 -74	D	Задовільно	
60 - 66	E		
1 – 59	Fx	Незадовільно	Незараховано (з можливістю повторного складання)

VII. Рекомендована література

а) Основна література

1. Dictionnaire des écrivains francophones classiques, Afrique subsaharienne, Caraïbe, Maghreb, Machrek, Océan Indien / Christiane Chaulet Achour, Corinne Blanchaud, Paris : Honoré Champion, coll. « Champion Les dictionnaires », 2010. 474 p.
2. Ecrivains francophones du XX^e siècle / Jacques Chevrier, Jean-Louis Joubert; Universités francophones, ELLIPSES, 2001. 208 p.
3. Introduction aux littératures francophones / C. Ndaje, Presses Universitaires de Montréal, 2004. 276p.
4. Regards sur les littératures coloniales, Afrique francophone : Découvertes/ Jean-François Durand. Paris, L'Harmattan ; 1999 287 p.
5. Прожогина С. В. Франкоязычная литература стран Магриба / Светлана Викторовна Прожогина. Москва: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1973. 192 с.

б) Додаткова література

6. Bendjelid F. Le roman algérien de langue française / Faouzia Bendjelid. Chihab édition, 2012. 196 p.
7. Chevrier J. Anthologie africaine d'expression française. Volume 2, La poésie / Jacques Chevrier. Hatier : Collection Monde Noir Poche, 1988. 175 p.
8. Chevrier J. Anthologie africaine d'expression française. Le roman et la nouvelle / Jacques Chevrier. Hatier international, 2002. 368 p.
9. La littérature négro-africaine d'expression française / Antoine Lema va Lema. Univ Européenne, 2011. 176 p.
10. Les littératures francophones : Questions, débats, polémiques / Dominique Combe, Paris : PUF, 2010. 256p.
11. Littératures francophones III. Afrique noire et Océan Indien / Michel Hausser, Martine Mathieu. Paris : Belin éducation, 1998. 270 p.
12. Noiray J. Littératures francophones: Le Mahreb / Jacques Noiray. Belin, 1996. 190 p.
13. Scherer J. Le théâtre en Afrique noire francophone / Jacques Scherer. Paris : PUF, 1992. 128 p.

14. Semujanga J. Dynamique des genres dans le roman africain. Éléments de poétique transculturelle / Josias Semujanga. Paris : L'Harmattan, 1999. 208 p.
15. Ляховская Н. Д. Франкоязычные литературы тропической Африки: пути развития и художественное своеобразие / Нина Дмитриевна Ляховская. Москва: Наука, 1989. 283 с.
16. Найденова Н. С. Формирование и становление африканской литературы на французском языке / Наталья Сергеевна Найденова // Вестник РУДН, Серия Лингвистика, 2012. №2. С.51–56.
17. Прожогина С. В. Магрибинский роман / Светлана Викторовна Прожогина. Москва: ИВ РАН, 2007. 258 с.